



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/AC.2/2003/4
EUR/03/5041120/4
14 May 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР 1992 ГОДА**

Второе совещание,
Женева, 2-4 июля 2003 года
Пункт 5 а) предварительной повестки дня

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Подготовлено совместным секретариатом в консультации с Председателем Рабочей
группы по правовым и административным аспектам

1. Проект правил процедуры совещаний Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья (приложение) разработан на основе правил процедуры совещаний Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер с поправками, внесенными на втором совещании Сторон Конвенции (ЕСЕ/MP.WAT/5, приложение III).
2. Для удобства сопоставления поправки и добавления к вышеупомянутому документу подчеркнуты.

Приложение

**ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО
ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР 1992 ГОДА**

ЦЕЛИ

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к совещаниям Сторон Протокола, созываемым в соответствии со статьей 16 Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Протокол" означает Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, принятый в Лондоне 17 июня 1999 года.
2. "Стороны Протокола" означают Договаривающиеся Стороны Протокола.
3. "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" означают Стороны Протокола, присутствующие и голосующие "за" или "против". Стороны Протокола, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.
4. "Совещание Сторон Протокола" означает орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 16 Протокола.
5. "Одно из совещаний Сторон Протокола" означает очередное или внеочередное совещание, созываемое в соответствии со статьей 16 Протокола.

5-бис "Конвенция" означает Конвенцию по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер.

5-тер "Стороны Конвенции" означают Договаривающиеся Стороны Конвенции.

5-кватор "Совещание Сторон Конвенции" означает орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 17 Конвенции.

5-квинтер "Одно из совещаний Сторон Конвенции" означает очередное или внеочередное совещание, созываемое в соответствии со статьей 17 Конвенции.

6. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, указанную в статье 21 Протокола и статье 23 Конвенции.

7. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с правилом 18 настоящих правил процедуры.

8. "Совместный секретариат" означает, в соответствии со статьей 17 Протокола, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Регионального директора Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 3

Совещания Сторон Протокола проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) или Европейском региональном бюро Всемирной организации здравоохранения (Европейское бюро ВОЗ) в Копенгагене, если только Стороны и/или Президиум Совещания Сторон Протокола в консультации с совместным секретариатом не достигнут соответствующих договоренностей об ином.

СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 4

Совещание Сторон Протокола определяет ориентировочную дату открытия и продолжительность следующего очередного совещания. Очередные совещания проводятся по меньшей мере раз в три года по возможности в те же сроки, что и совещание Сторон Конвенции.

Правило 5

Совместный секретариат уведомляет все Стороны Протокола о сроках и месте проведения совещания Сторон Протокола по меньшей мере за шесть недель до его начала.

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Совместный секретариат уведомляет организации системы Организации Объединенных Наций, обладающие конкретной компетенцией по вопросам Протокола, а также те государства – члены ЕЭК, государства - члены ВОЗ и региональные организации экономической интеграции, которые правомочны стать Стороной Протокола, о любом совещании Сторон Протокола, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.
2. В качестве наблюдателя может быть также представлено любое другое государство – член Организации Объединенных Наций.
3. Такие наблюдатели могут участвовать без права голоса в работе совещаний Сторон Протокола по вопросам, имеющим к ним непосредственное отношение.

Правило 7

1. Совещание Сторон Протокола на основании голосования большинства Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, может одобрить решение о допуске на совещания наблюдателей от любых других международных правительственных организаций, международных неправительственных организаций и частного сектора, которые обладают особыми знаниями по вопросам, касающимся Протокола, и может аналогичным образом прекращать действие любого такого решения.
2. Такие наблюдатели могут по приглашению Совещания Сторон Протокола участвовать без права голоса в работе заседаний по вопросам, имеющим к ним непосредственное отношение.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 8

В консультациях с Председателем совместный секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания Сторон Протокола.

Правило 9

1. Предварительная повестка дня каждого совещания Сторон Протокола, в надлежащих случаях, включает:
 - a) вопросы, указанные в пункте 3 статьи 16 Протокола;
 - b) вопросы, возникающие в связи с предыдущими совещаниями Сторон Протокола;
 - c) любой вопрос, предложенный Президиумом и/или совместным секретариатом;
 - d) любой вопрос, предложенный какой-либо Стороной Протокола до распространения повестки дня.
2. Первым пунктом предварительной повестки дня каждого совещания является утверждение повестки дня.

Правило 10

Предварительная повестка дня совещания Сторон Протокола вместе с имеющимися вспомогательными документами распространяется совместным секретариатом среди Сторон Протокола по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания.

Правило 11

Совместный секретариат в консультации с Председателем включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием совещания Сторон Протокола, в дополнение к предварительной повестке дня, которое Совещание Сторон Протокола рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

Правило 12

Совещание Сторон Протокола при утверждении повестки дня своего совещания может добавлять и исключать пункты, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки. Совещание Сторон Протокола может в любое время изменить повестку дня.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 13

Каждую Сторону Протокола, участвующую в совещаниях Сторон Протокола, представляет делегация в составе главы делегации и таких других представителей и советников, которых она сочтет необходимыми.

Правило 14

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 15

Полномочия всех представителей представляются совместному секретариату при открытии любого совещания Сторон Протокола. О любых последующих изменениях в составе делегации также сообщается совместному секретариату.

Правило 16

Должностные лица Совещания Сторон Протокола проверяет полномочия и представляют свой доклад Совещанию.

Правило 17

До принятия Совещанием Сторон Протокола решения, касающегося полномочий грамот представителей, они имеют право участвовать в совещании.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 18

1. Первое совещание Сторон Протокола проходит под председательством Венгрии, принимающей страны первого совещания. Если в будущем совещание вновь организуется какой-либо Стороной, то представитель этой принимающей страны может назначить какое-либо лицо исполнять обязанности Председателя этого совещания, независимо от того, было ли оно ранее избрано членом Президиума.
2. В конце каждого совещания Совещание Сторон Протокола избирает Председателя и двух заместителей Председателя из числа представителей Сторон Протокола.
3. Председатель и заместители Председателя исполняют обязанности должностных лиц Совещания Сторон Протокола и остаются в этой должности до избрания их преемников. Они могут быть переизбраны. Если Председатель или один из заместителей Председателя постоянно не способен выполнять свои функции должностного лица, остальные члены Президиума кооптируют его преемника на основе консенсуса. Президиум учитывает предложение о назначении преемника, сделанное Стороной, представленной покидающим свой пост Председателем или заместителем Председателя.
4. Председатель участвует в совещаниях Сторон Протокола именно в этом качестве и не пользуется при этом правами представителя какой-либо Стороны Протокола. В таком случае соответствующая Сторона назначает другого представителя, который получает право представлять ее в Совещании Сторон Протокола и пользоваться ее правом голоса.

Правило 19

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на Председателя в соответствии с другими положениями настоящих правил, он:
 - a) объявляет об открытии и закрытии совещания Сторон Протокола;
 - b) председательствует на заседаниях в рамках совещания;
 - c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
 - d) предоставляет слово;

- e) ставит вопросы на голосование и объявляет решения;
- f) принимает решения по порядку ведения заседания;
- g) при условии соблюдения настоящих правил осуществляет контроль за ходом работы и поддерживает порядок.

2. Кроме того, Председатель может предлагать:

- a) прекратить запись выступающих;
- b) ограничить время, предоставляемое выступающим, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу;
- c) отложить или прекратить прения;
- d) приостановить или отложить совещание Сторон.

3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Совещанию Сторон Протокола.

Правило 20

1. Если Председатель временно отсутствует, просит временно заменить его, не способен работать до истечения срока своих полномочий, не способен выполнять свои функции или отказывается от своей должности, его обязанности выполняет заместитель Председателя.

2. В любое время Председатель может просить одного из заместителей Председателя или лицо, назначаемое принимающей страной в соответствии с правилом 18, выполнять функции Председателя совещания.

Правило 21

1. Председатель и два заместителя Председателя Совещания Сторон Протокола вместе с Председателями, избранными рабочими группами, учрежденными согласно пункту 1 правила 22, составляют Президиум Совещания Сторон Протокола. Президиум возглавляется Председателем Совещания Сторон Протокола. Если Председатель

временно отсутствует или не способен работать до истечения срока своих полномочий либо выполнять свои функции, его обязанности выполняет заместитель Председателя.

1-бис. Председатель и оба заместителя Председателя Совещания Сторон Протокола в силу занимаемой должности является членами Президиума Совещания Сторон Конвенции.

2. Круг ведения Президиума определяется Совещанием Сторон Протокола.

ОРГАНЫ, УЧАСТВУЮЩИЕ В ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ

Правило 22

1. Совещание Сторон Протокола может учреждать такие рабочие группы, целевые группы или другие органы, которые оно считает необходимыми для выполнения своих функций и осуществления плана работы, и может просить их оказать помощь в организации рабочих совещаний, семинаров, учебных курсов подготовки и других совещаний в соответствии с Протоколом. Каждый орган избирает своих должностных лиц.

2. Совещание Сторон Протокола определяет как вопросы, подлежащие рассмотрению такими органами, так и порядок проведения их совещаний и срок полномочий этих органов. Совещание Сторон Протокола может в любое время прекратить функционирование таких органов.

3. В целях содействия гармоничному сотрудничеству с Совещанием Сторон Конвенции Совещание Сторон Протокола договаривается с Совещанием Сторон Конвенции относительно круга ведения органов, учрежденных в соответствии с Протоколом и Конвенцией.

СОВМЕСТНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ

Правило 23

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Региональный директор Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения представляют секретариатские услуги Совещанию Сторон Протокола и всем совещаниям, организуемым под эгидой Совещания

Сторон Протокола. Они могут поручить выполнять эти функции какому-либо из своих сотрудников.

Правило 24

Для совещаний Сторон Протокола совместный секретариат:

- a) обеспечивает устный перевод;
- b) обеспечивает письменный перевод, воспроизведение и распространение документов;
- c) обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 25

В рамках совещаний Сторон Протокола обычно проводятся закрытые заседания. Совещание Сторон Протокола может принять решение о том, что совещание в целом или частично будет проводиться при открытых дверях.

Правило 26

Председатель может объявить совещание Сторон Протокола открытым и разрешить приступить к прениям, если на нем присутствуют представители большинства Сторон Протокола.

Правило 27

1. Председатель составляет список и определяет порядок выступления ораторов на совещании Сторон. Без ущерба для правил 28, 29, 30 и 32 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Список ораторов составляется совместным секретариатом. Председатель может призвать оратора к порядку, если он отклоняется от обсуждаемой темы.

2. Совещание Сторон Протокола может по предложению Председателя или какой-либо Стороны Протокола ограничивать время выступления каждого оратора и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения слово может предоставляться двум представителям, поддерживающим предложение об установлении таких ограничений, и двум представителям, выступающим против него. В тех случаях, когда период прений ограничен и оратор превышает время, предоставленное для выступления, Председатель незамедлительно призывает его к порядку.

3. Исполнительный секретарь, Региональный директор или их представитель могут или его представитель может на любом заседании сделать устное или письменное заявление по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении.

Правило 28

Председатель Совещания Сторон Протокола может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу какого-либо органа, учрежденного Совещанием Сторон Протокола, для разъяснения выводов, сделанных этим органом.

Правило 29

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любой момент поднять вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель может возражать против постановления Председателя. Это возражение незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 30

Любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Совещания Сторон Протокола обсуждать какой-либо вопрос или принимать предложение или поправку к предложению, представленное ему, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по данному предложению или поправке.

Правило 31

1. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в совместный секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон Протокола. Как общее правило, никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на любом совещании, если они не были направлены делегациям по меньшей мере за 24 часа до его начала. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были распространены или были распространены в тот же день.

2. Предложения о внесении поправок в Протокол представляются в совместный секретариат по меньшей мере за 120 дней до совещания Сторон Протокола, в ходе которого их предлагается принять на основе консенсуса, с тем чтобы совместный секретариат в соответствии со статьей 18 Протокола мог направить эти предложения Сторонам Протокола по меньшей мере за 90 дней до совещания Сторон Протокола.

Правило 32

1. При условии соблюдения правила 29 нижеследующие предложения имеют приоритет в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями:

- a) приостановить совещание Сторон Протокола;
- b) отложить совещание Сторон Протокола;
- c) отложить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по предложению, охватываемому подпунктами a)-d) выше, предоставляется только лицу, которое внесло это предложение, а также одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, выступающим против него, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

Правило 33

Предложение может быть снято выдвинувшим его лицом в любое время до начала голосования по нему при условии, что это предложение не было изменено. Снятое предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной Протокола.

Правило 34

В случае принятия или отклонения предложения оно не может вновь рассматриваться на том же совещании, если только Совещание Сторон Протокола большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не примет решения о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему его, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 35

1. Совещание Сторон Протокола прилагает все усилия к принятию решений путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласия не достигнуто, то, за исключением решений по поправкам к Протоколу (статья 18 Протокола), правилу 34 и пункту 2 настоящего правила, решения принимаются большинством голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Решения Совещания Сторон Протокола по финансовым вопросам принимаются присутствующими Сторонами на основе консенсуса.

Правило 36

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Совещание Сторон Протокола, если оно не примет иного решения, ставит на голосование эти предложения в порядке их внесения. После каждого голосования по какому-либо предложению Совещание Сторон Протокола может принять решение о том, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

Правило 37

Любой представитель может просить о том, чтобы любая часть предложения или поправки к предложению ставилась на голосование отдельно. В случае возражения против просьбы о раздельном голосовании Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых поддерживает это предложение процедурного характера, а второй выступает против него, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

Правило 38

В случае принятия предложения процедурного характера, указанного в правиле 37, те части предложения или поправки к предложению, которые были приняты, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки были отклонены, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 39

Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает это предложение. Поправка голосуется до того, как предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и если поправка принимается, предложение с внесенной в него поправкой ставится на голосование.

Правило 40

Если к какому-либо предложению вносятся две или более поправок, то сначала Собрание Сторон Протокола ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на голосование все поправки.

Правило 41

За исключением выборов, голосование обычно проводится поднятием рук. По просьбе любой Стороны Протокола проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании Сторон Протокола, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако, если в любое время какая-либо Сторона Протокола

обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по данному вопросу используется эта форма.

Правило 42

Результаты голосования каждой Стороны Протокола, участвующей в поименном голосовании, заносятся в доклад о работе совещания Сторон Протокола.

Правило 43

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам Протокола выступить с разъяснением мотивов голосования либо до проведения голосования, либо после него, и может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает автору предложения или поправки к предложению выступать с разъяснением мотивов голосования по его собственному предложению или поправке, если только в него или в нее не были внесены поправки.

Правило 44

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Совещание Сторон Протокола не принимает решения обойтись без проведения голосования по согласованному кандидату или списку кандидатов.

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

Правило 45

Официальными языками Совещания Сторон Протокола являются английский, немецкий, русский и французский языки.

Правило 46

1. Выступления в ходе совещаний Сторон Протокола на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если он обеспечивает устный перевод на один из официальных языков.

Правило 47

Официальные документы Совещания Сторон Протокола составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 48

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются Совещанием Сторон Протокола на основе консенсуса.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА ПРОТОКОЛА

Правило 49

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Протокола положение Протокола имеет преимущественную силу.
